



# SAM KAUW GWAT PO

Organ dari Buddhist Association Batavia dan Menado, dan dari Sam Kauw Hwe Batavia dan Menado.

## ISINJA INI NUMMER.

LAMAISME ATAWA AGAMA DARI BANOSA THIBET (Dengen Gambar).

BAGIMANA ITOE „PASOEKAN KALIMA“ DALEM KALANGAN SAM KAUW HAROES DIBIKIN TIDA BISA BERDAJA.

BUDDHA POENJA AMPAT K/ B NERAN MOELIA (Lexing LXVII), Oleh Kwee Teh Hooij.

OENTOEK MARIKA JANG BERSEDIH LANTARAN KAMATIEN DRANG JANG DITJINTA (Lexing II), Oleh Kwee Teh Hooij.

KAKOEASA'AN MENGOELOENG DARI SATOE KLENTENO TIONG-HUA (Radio Lexing) Oleh Liem Tiat Sien.

PEMILINAN DALAI LAMA DI THIBET.

OENTOEK MARIKA JANG MASIH MENCANGGAIN SAM KAUW: Soal melakoteken pengajaran di laang.

N.V. BATAVIA  
BANK

TERDIRI 1918  
ASEMKADE 22-23.  
BATAVIA.

---

MEMBERI CREDIET  
BOEAT PERDAGANGAN,  
TRIMA GIRO DAN  
DEPOSITO.



## LAMAISME ATAWA AGAMA DARI BANGSA THIBET.

Sadari dalem ini orgaan dimoeat artikel tentang „Pemilihan Dalai Lama dan laen-laen Pendita Besar di Thibet,” dan dalem *Moestika Dharma* dimoeat artikel tentang „Pendidikan Rohani dari bangsa Thibet,” jang komoedian diberikoetin lagi dengan „Katerangan Ringkes tentang Lamaisme,” maka sekarang bagi pembatja jang menaro perhatian pada ini beberapa artikel itoe agama dari Thibet tiada asing dan boekan resia lagi, maskipoen di dalemnja ada terdapat banjak matjem ka'adjaiban jang mengheranken, berhoeboeng dengan itoe agama poenja kapertjaja'an dan tjaranja itoe Lama-lama atawa Pendita-pendita soetji poenja atoeran dan kabiasa'an boeat mentjari kamadjoean batin.

Itoe ka'ada'an jang menjebabken Lamaisme djadi dipandang aneh, gandjil dan penoeh resia, adalah dari lantaran negri Thibet selaloe tertoeoep boeat bangsa asing dari Barat, dan sedikit penjelidik jang berhatsil masoek di itoe negri soedah tida blsa dapet kapertjajaan dari kaoem-kaoem agama, jang tida maoe kasih katerangan toedjoennja jang sabelah dalem. Tapi sampe satengah abad jang paling belakang ini ada beberapa achli Katimoeran jang peladjarin bahasa, agama dan adat kabiasa'an Thibet, soedah bisa temboesi sedikit dengan sedikit tjadir jang melipoeti ini bangsa hingga bisa liat dan toetoerken dengan lebih djelas dan disertaken pengartian lebih mateng apa apa jang oleh doenia Barat sakean lama dipandang sabagi resia.

Agamanja bangsa Thibet sabetoelnja berdasar atas Buddhist Mahayana, jang dimasoekken ka itoe negri pada abad katoedjoeh, sasoedahnja Kristus. Tapi dari sebab katjampoeran sama *Shiwaisme*, jaitoe Agama Hindoe dari golongan jang menjembah Shiwa, dalem mana ada dioetamakan ilmoe-ilmoe gaib, dan ditambah lagi den *Shamanisme* atawa kapertjaja'an atas adanja segala setan, siloeman, djin,

dan laen-laen machloek aloes pengganggoe manoesia jang koedoe dioesir oleh ilmoe-ilmoe kasaktian gaib, maka telah moentjoel itoe jang diseboet *Lamaisme* atawa „Agama dari kaoem Lama,” jaitoe orang-crang pertapa'an atawa pendita-pendita jang mendjoeng-djoeng agama Buddhist Mahayana tapi perhatikan djoega ilmoe boet mengoesir setan, taloekin siloeman djahat dan sabaginja.



Laen perbeda'an lagi dengan Buddhisme adalah dandanan dari itoe kaoem Lama, jang tida toeroet betoel atoeran memake djoebah koening dan tjoekoer pendek ramboet kepala sêperit Bhikkhu-bhikkhu di India atawa hweshio hweshio di Tiongkok. Kabiasa'an memake perhiasan kepala poen soedah mendjadi oemoem di antara kaoem Lama seperti bisa diliat dari gambaran jang dimoeat dalem ini organ penerbitan Juni. Di atas ini kita moeat gambar dari saorang Lama dari salah satoe klenteng Buddhist di Peiping dengan memake topi jang bangoennja mirip seperti panglima perang dari zaman Griek koeno, sedeng di sabelahnja ada satoe hweshio dengan pakean biasa.

# Sam Kauw Gwat Po.

## 三教月報

ORGAAN DARI BUDDHIST ASSOCIATION BATAVIA  
& MENADO & DARI SAM KAUI HWE  
BATAVIA DAN MENADO.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN  
DITANGGOENG OLEH REDACTIE  
„MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonnement per kwartaal f 0,75. Pembayaran dimoeka.  
Kuloe berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa  
Moestika Romans boeat ini maandblad tjoemah tambah per-  
kwartaal f 0 50 Harga advertentie boleh berempoek.*

*Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.*

### **BAGIMANA ITOE „PASOEKAN KALI- MA” DALEM KALANGAN SAM KAUW HAROES DIBIKIN TIDA BISA BERDAJA.**

Dalem doea artikel jang laloe kita telah oendjoek bagimana itoe orang-orang jang katanja masih soedjoet dan hargaken Agama Tionghoa atawa Sam Kauw, tinggal bersikep adem, tida maoe membantoe atawa menoendjang pada penjiaran jang bisa bikin itoe peladjaran djadi tambah madjoe atawa terkenal, malah boekan djarang jang membantras atawa menghalangin, lantaran dari djeloes dan dengkinja, koeatir nanti di-lebihin atawa terdorong ka belakang. Dengan itoe sikep marika, zonder insjaf atawa merasa, bikin dirinja mendjadi sabagi itoe „Pasoekan Kalima” jang terkenal berbahaja dalem peperangan doenia jang sekarang ini, kerna membikin soemanget rahajat dari negri-negri jang sedeng berperang mendjadi lemah, perlawanannja kaloet, persiapan jang perloe boeat pembela'an negri ditelantaran, hingga gampang sekali

mendjadi korbannya moesoeh jang dateng menerdjang dengan ikoetin rentjana jang teratoer rapih dan persedia'an serba lengkep.

Barisan Sam Kauw soedah lama sekalih alamken ini matjem kakaloetan oleh lantaran sebab-sebab di atas. Pemimpin-pemimpin atawa pamoeka-pamoekannya, maski tida boleh dibilang banjak, boekan tida ada, tapi jang sabagian liwatken temponja boeat saling maki, tjelah-menjelah, membantras dan menghalangin satoe pada laen, hingga satoe tempo terbit oeroesan jang moesti diberesken oleh hakim pengadilan, lantaran pertjektivakan saling menjindir dan menghina. Pakerdja'an jang constructief, boeat mendirikan dan membangoenken, telah ditelantaran lantaran masing-masing pemimpin riboet rewelin apa satoe perkataan dari kitab soetji disalinnya bener atawa keliroe, apa saroen-toenan oe liar diartiken tjotjok atawa koerang terang.

Dari sebab kita-orang telah taoe kabanjakan pamoeka-pamoeka Sam Kauw ada demikian watek dan tabeatnja, maka siapa jang hendak bekerdja giat dan soenggoe hati dengan mengikoetin satoe rentjana jang soedah dipikir mateng kafaedahannja, haroeslah berlakoe awas dan hati-hati soepaja tida terdjeroemoes ka dalem itoe tjotan atawa oelekan aer beroepa karewelan sia-sia jang membikin tenaganja terboeang pertjoemah. Tempo boeat beroending dan toeker pikiran soedah liwat dan sekarang dateng sa atnja boeat *bekerdja* satjara effectief, jang bisa lantes kaliatan hasilnja.

Dengen sediaken sad oemblah boekoe-boekoe berisi katerangan djelas tentang peladjaran Buddha. Khong Tjoe dan Loo Tjoe jang soedah diatoer toedjoeh taon lamanya, dan moelai diterbitkennja boekoe-boekoe ketjil tentang Peladjaran Sam Kauw jang didjoel dengan harga moerah hingga bisa dibeli oleh sembarang orang, sekarang dateng koetika boeat kaoem Sam



Kauw mendjalanken propaganda penjiaran dalem kalangan lebih loeas dari-pada jang sampe sabagitoe djaoe orang telah tjoba lakoeken. Dan dengen girang kita bisa maloemken disini bahoea dari beberapa fidak kita telah dapet bantoean dari orang-orang soedjoet dan giat jang telah tawarin tenaganja boeat menjiarken itoe boekoe-boekoe ketjil, jang kita pertjaja tambah hari nanti tersiar lebih loeas dan aken sigrah sampe di tangannja banjak orang jang, maski masih menganoet „Agama Tionghoa“, belon begitoe kenal sari dan toedjoean Sam Kauw jang sabenernja.

Dari sebab itoe boekoe-boekoe ketjil boeat perkenalkan Sam Kauw aken diterbitken teroes, maka sekarang terdapat satoe lapangan bekerdja jang amat joes oentoe penjiaran, boeat mana ada perloe bantoean dari sasoeatoe orang jang betoel-betoel ingin kaoem Sam Kauw haroes ambli tindakan bocat koerangken desekan dari laen-laen agama jang sedeng giat mentjari penganoeit dalem kalangan Tionghoa.

Seperti djoega sasoeatoe actie, meneroet wet dari karma, moesti timboelken reactie, begitoe poen saban gerakan jang menoe djoe ka satoe djoeroesan pasti, banjak atawa sedikit moesti sadja ketemoeken laen aliran jang menentangin atawa merintangin. Inilah ada apa jang sekalian pembantoe dari penjiaran Sam Kauw haroes insjaf dan mengarti, soepaja djangan kaget, bingoeng atawa ketjil hati kapan pakerdja'annja dengen mendadak dapet halangan atawa tida berdjalan begitoe litjin seperti jang diharep.

Itoe halangan jang paling tida enak dan mengetjwaken boekan datang dari fihak „moesoeh“ atawa „lawan“ jang terdiri dari golongan agama laen — boeat mana biasanja orang soedah reken lebih doeloe — hanja dari *kaoem sendiri* — itoe golongan „Pasoeakan Kalima“ jang soedah diterangin doeloan.

Boeat bikin rintangan dan ganggoean dari itoe go-

longan mendjadi poenah, pada penjiar-penjiar Sam Kauw kita hendak memberi pikiran bagaimana haroes berlakoe.

1. Pergi lebih doeloe pada orang-orang jang boekan termasuk dalem kalangan pemimpin atawa pamoeka dalem pergerakan kabatinan, teroetama jang soeka pada pembatja'an dan biasa membeli boekoe-boekoe moerah zonder banjak rewel. Inilah ada golongan jang paling besar dan penting dari masjarakat Tionghoa, di tengah mana samoea propagandist dari soepa-roepa agama paling asik bekerdja, dan di antara siapa penjiaran Sam Kauw bisa dapet hatsil dan toendjangan jang paling baik.

2. Kapan tindakan ka itoe djoeroesan soedah beres, dan masih ada tempo jang kalebihan, baroelah pergi ketemoein itoe orang-orang jang „terkamoeka”. Kapan marika menolak, djangan tjoba bitjara boeat minta „toendjangan” atawa „pertoeloengan”, dan djangan dengerin marika poenja alesan atawa tjingli, dan kaloe terpaksa djoega mendenger, djangan menjaoet atawa tjoba membantah, hanja paling baik lantes menjingkir dari hadepannya salekas-lekas bisa.

3. Ada djoega orang dari itoe golongan jang tida sajang kaloearken beberapa pitjis boeat membeli boekoe, tapi berbareng dengan itoe, ia berondongin pada si pendjoeal dengan sakean banjak „voorstel” dan „boeah pikiran” jang kapan ditoeroetin bisa bikin orang djadi ripoeh satengah mati. Terhadap ini golongan paling selamat orang djawab sadja „Ja”, atawa manggoetin kepala, zonder menjataken pikiran tentang betoel-salahnja marika poenja omongan, atawa bisa tidanja diwoedjoetken itoe voorstel, kerna ini matjem peroendingan tjoemah mengilangken tempo dengan sia-sia.

4. Ada lagi orang jang gemer menjelah, mengeritik atawa menjomel tentang ini dan itoe jang ia ang-

gep salah, koerang beres, atawa menjasar. Inilah ada teritoeng pada golongan jang paling berbahaya, kerna sedeng sendirinja tida soedi bekerdja satoe apa, tapi selaloe tida senang dan tida poeas pada pakerdja'an dari laen orang. Terhadap ini golongan paling baik lekas ambil topi, liat horlodji, dan kasih taoe hendak berangkat dengan kesoesoe boeat satoe oeroesan perloe. Tapi djikaloe ia ada pernah sobat atawa tetangga jang biasa diketemoein satinggi, terhadap itoe ge-roetoean boleh djawab sadja dengan minta ia toeroenken samoea dalem toelisan, aken disampeken pada penoelis atawa penerbitnja itoe boekoe-boekoe, soepaja bisa ditimbang dan diberi penjaetaan jang satinggal. Ini djawaban brangkalih bisa rém sedikit gerakannja iapoenja lidah, jang biasanja tjoemah mengotje di belakang.

Brangkalih ada jang anggep ini sikep pada pamoe-ka dan pemimpin ada terlaloe kakoe, kerna dengan minta bantoean tenaga atawa pikiran dan bekerdja sama-sama dengan marika, ada harepan itoe penjiaran bisa lebih berhatsil. Djoega dengan perhatiken kritiek dan tjelahan dari golongan sendiri, orang poen bisa bikin itoe alat penjiaran djadi lebih sampoerna, segala tjatjat dan kakoeangan bisa disingkirken. Tida djahatnja boeat denger voorstel atawa boeah pikiran dari laen-laen orang, kerna kapan dirasa koerang baik boleh traoesah diperdoeli, dan jang mana penting dan berfaedah bisa diperhatiken dan didjalanken. Betoel di antaranja ada djoega orang-orang jang dengki, siriik dan djeloes, tapi tida samoea pamoeaka kabatinan bertabeat begitoe matjem, dan di antaranja moesti kadapetan djoega orang-orang jang pande, terhormat, djoedjoer dan bersympathie, siapa poenja pikiran dan bantoean haroes dihargaken tinggi.

Ini soeal kita poen soedah pikirken djoega. Djikaloe kita lebih soeka orang djangan banjak beroesoesan

dengen itoe golongan „Pasoekan Kalima”, kerna tida ada kalebihan tempo boeat ladenin pada marika, jang lebih banjak menjoesahin dan memberatin dari-pada mengèntèngin pakerdja’an jang lagi diatoer dan dioeroes. Segala orang dari segala bangsa jang satoeloesnja ingin membantoe itoe penjiaran, dan boektiken kainginannja itoe dengen bikin perhoeboengan langsoeng pada kita, selaloe diterima dengen girang. Sasoeatoe voorstel, boeah pikiran, kritiek, tjelahan atawa poen tjomelan jang pantas, kita sedia boeat hadepken dan timbang lebih djaoe kapan itoe orang perloein dateng biljara atawa poen menoelis soerat, boekan menggeroetoe di belakang. Dan orang-orang jang *betoel betoel* soedjoet boeat menjiar dan memadjoeken Sam Kauw tentoe nanti oeloer tangannja boeat membantoe, zonder koedoe diminta, diboedjoek dan dioempak oempak, kapan meliat ada satoe gerakan jang memberi harepan aken lekas berhatsil. Marika jang baroe maoe menoeloeng atawa bekerdja kaloe diminta dan didesek, teranglah kasoedjoetannja pada pergerakan Sam Kauw masih terlaloe entjer, hingga tida saberapa meroegiken djikaloe iaorang tida membantoe dalem itoe penjiaran.

---

### **Pepatah Buddhist.**

Kapan satoe pikiran djahat dan mengandoeng kagoesaran, atawa kainginan jang tida baek dan berdosa, berbangkit dalem ingetan manoesia, haroeslah ia lan-tes lempar dan djaoeken dan moesnaken itoe, soepaja terlinjap boeat selamanja. — *Sabbasava Sutta*.



# Buddha poenja Ampat Kabeneran Moelia.

Tentang

DELAPAN DJALAN OETAMA.

Bagian

MELAJANGKEN PIKIRAN SATJARA BENER.

LXVII.

OLAH KWEE TEK HOAJ.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwan Im Tong, Batavia, pada hari Kamis tanggal 6 Februari 1941, djam 8,15 sore).

Soedara-soedara,

Seperti saja soedah berdjandji di dalem lezing dari boelan jang laloe, ini malem saja maoe bitjaraken soeal Melajangkan Pikiran Satjara Bener dari tingkatan paling tinggi sendiri, jaitoe jang diseboet Djhana atawa Dhyana, dimana orang jang telah sampeken itoe tingkatan bisa pindahkan perasa'an dan kasedarannja dari ini doenia kasar ka alam loehoer hingga, djikaloe soedah itjipin itoe kaberkahan jang tida bisa diloekisken dengan perkata'an, kainginannja boeat terbebas dari iketan doenia mendjadi semingkin besar dan pengharga'annja pada kasenangan doenia jang berhoeboeng, dengan hawa nafsoe mendjadi semingkin koerang.

Ini katerangan brangkalih banjak jang anggep aneh, sebab kaliatannja sanget tida masoek di akal djikaloe, tjoesah dengan lajingin pikiran sadja, orang bisa merasa begitoe beroentoeng hingga segala kasenangan biasa jang kita bisa poenjaken dalem ini doenia mendjadi tida berarti. Tapi ini ada hal jang sabetoelnja, dan tida terlaloe loear biasa, apalagi djikaloe kita perhatiken tjaranja bhikkhu-bhikkhu, pendita-pendita, padri-padri dan orang-orang pertapa'an dari segala matjem agama menoentoet penghidoepan, dengan asingin diri dari segala kapelesiran dan kasenangan doenia, ada djoega jang djalanken segala matjem pantangan dan atoeran menjiksa toeboeh, jang marika lakoeken

dengen giat, soedjoet dan goembirah lantaran, maski toeboehnja — kapan diambil pemandangan dari fihaknja saorang biasa — ada sanget sangsara, pikiran dan roh atawa soemangetnja ada merasa begitoe beroentaeng, tentrem dan poeas, seperti jang djarang ditjipin oleh orang-orang jang hidoep di doenia satjara biasa. Dan poko dari ini kasedepan dan kaberkahan jang soedah didapet, ada saderhana sadja : manoesia boekannja terdiri dari satoe toeboeh jang berisi penoeh dengen hawa nafsoe dan perasa'an di dalem mana ada bertempat satoe roh, soemanget atawa djiwa, hanja sabenernja ada itoe kasedaran, djiwa, atawa boleh djoega dibilang roh, jang moentjoel ka doenia dengen disertaken beberapa lapisan badan aloes dan kasar sabagi *pakeannja*, tapi berkoeasa besar atas dirinja, lantaran itoe perasa'an dan hawa nafsoe dari beberapa lapisan toeboeh ada lebih tjotjok, dan biasa ketarik keras, pada benda-benda dari doenia kasar. Tapi djikaloe itoe orang bisa berdaja aken toedjoeken pikirannja ka alam rohani, hingga soemangetnja dapet sampeken doenia-doenia aloes jang loehoer dalem kasedaran penoeh, dan meloepaken atawa meninggalkan boeat sedikit tempo pada iapoenja koeroengan beroepa toeboeh djasmani soepaja bisa pergi melantjong ka tempat kadiamannja jang asali, pastilah ia aken dapet merasain apa-apa jang djaoe lebih sedep, menjenangkan, tentrem dan memoeasken dari-pada jang ia sampe sabagitoe djaoe perna rasaken dalem ini doenia kasar. Ka'ada'annja mirip seperti saorang jang terlahirr dan hidoep sampe besar di tanah pagoenoengan soenji jang indah dan berhawa njaman, tapi terpaksa oleh parkerdja'an dan kawadjibannja boeat tinggal di kota jang rame, berisik dan panas; pastilah ia nanti merasa senang dan sedep kapan satiap Saptoe lohior ia bisa adaken tempo aken pergi ka oedik, ka tempat kadiamannja jang doeloe itoe, aken sedot hawa oedara

## LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

---

pagoenøengan jang sedjoek dan seger, rasain poela itoe kasoenjian dan katentremen. Ja, soedara-soedara, itoe meditatie Dhyana boeat sampeken alam loehoer dan loepaken ini doenia kasar sama sekalih, bagi bhikkhu-bhikkhu ada samatjem *week-end vacation*, atawa mengaso di boentoet minggoe ka pagoenøengan, dari mana kapan soedah kombali ka kota jang rame, berhawa panas dan menghadepin banjak pakerdja'an, orang membawa kasegeran, wadjernihan otak, dan kakoeatan tenaga boeat hadepken segala karoewetan. Itoe orang jang bisa mendjalanken meditatie Dhyana dengen berhatsil, djadi semingkin tetep dan pasti dalem toedjoeannja boeat berdaja agar dirinja terbebas dari segala iketan doenia, seperti boeroeng jang biasa ada dalem koeroengan soedah dapet rasaken kase-nangannja terbang melajang di oedara loeas melintasi tegalan, oetan dan boekit-boekit.

Itoe tjara meditatie jang dinamaken Dhyana ada terdiri dari delapan matjem tingkatan dan terkoempoel dalem doea bagian, masing-masing ampat roepa, jang sifatnja hanja berbeda sedikit sadja satoe dari laen hingga soesah dikenalin kapan tida diterangkan dengen terliti.

Tingkatan *pertama* adalah melahirken satoe ka'adaan pikiran jang, salagi di dalem meditatie, membikin itoe orang bisa singkirken iapoenja segala kainginan boeat dapetken apa jang enak, sedep dan menjenangkan dalem doenia kasar, djaoein segala rasa kema-roek pada apa apa jang koerang bersih, jang bikin diri djadi teriket pada barang jang beratsal dari pantjadrija dan hawa nafsoe. Aken tetapi dalem ini ka-ada'an, ia tinggal poenjaken teroes itoe kapandean boeat menimbang, mejakinken, memperhatikan dan menjelidikin sifatnja itoe segala perasa'an dengen terliti dan pandjang-lebar. Tegesnja itoe pakerdja'an memikir satjara tjingli tinggal bergerak dengen giat, dan

Ini gerakan ada dibarengin dengan perasa'an girang, lantaran soedjah bisa terlolos boeat samentara waktoe dari perboedakan jang moentjoel dari karapetan pada barang jang memberi kasenangan pada perasa'annja toeboeh. Ringkesnja, ia merasa boengah kerna di itoe saat dirinja tida beräda lagi di bawah pengaroeh dari hawa nafsoe.

Dalem Dhyana jang *kadoea*, itoe atoeran memikir atawa menimbang satjara biasa jang dilakoeken pada tingkat pertama, sekarang ditinggalken di belakäng. Disini orang tida lagi pilih satoe soeal boeat dipikirin dan ditimbang pandjung lebar. Ingetannja itoe orang tida bergerak atawa bekerdja, hanja alamken ka'ada'an hidoep jang saderhana serta merasa aman dan tentrem dengan sampoerna betoel, seperti aer dari satoe telaga jang diam dan tenang, terbebas dari gontjanganja segala barang jang terbajang di atasnja. Ini ka'ada'an dari pengoempoelan pikiran dan ka'amanannja perasa'an ada dibarengin oleh kagirangan dan kaberkahan sabagi boeah atawa hatsilnja.

Dalem Dhyana jang *katiga*, sisa paling pengabisan jang masih katinggalan dari kasenangannja perasa'an toeboeh, biarpoen jang paling aloes, indah dan agoeng, aken terlinjap, tida terbajang lagi dalem ingetan maski sedikit djoega, disitoe orang hanja alamken kaberoentoengan jang paling tentrem dan memoeaskan, tida d. bikin tergontjang maski sedikit djoega oleh harep-harepan dari kaberoentoengan jang aken dateng, jaitoe biasa diseboet „Piti“, jang di itoe sa'at aken linjap sama sekalih. Ada banjak orang jang, salagi masain kaberkahan dari meditatie, ingetannja dibikin tergontjang oleh perasa'an girang boeat kamadjoean jang soedjah tertjapei dengan dibarengin oleh pengharepan nanti bisa dapet lagi lebih banjak dan lebih sampoerna, seperti biasa terdjadi sama orang jang telah alamken succes atawa berhatsil dalem tindakannja, jang lantes



kandoeng harepan lebih besar lagi. Disini, dalem tingkat *katiga* dari Dhyana, tida ada itoe matjem perasa'an, tida disertaken rasa tergioer, kerna apa jang orang namaken „kagirangan” sabetoelnja hanja beroepa satoe *gontjangan*. Katentreman, ka'amanan dan dan ka-berkahan jang paling sampoerna tida menoenggoe atawa mengharep laen dari apa jang *soedah ada*, jang *lagi dihadepin*, dan lantaran begitoe sifatnja *tenang betcel-betoel*.

Dhyana tingkatan *ka'ampat* memoesnaken atawa mendorong ka belakang perasa'annja pikiran terhadap sifat-sifat jang bertentangan, seperti *enak* dan *sakit*, *girang* dan *sedih*, dan laen-laen lagi. Segala peringetan dari itoe matjem pengalaman jang didapet pada tempo jang laloe lantes tersapoe bersih, hingga dalem peringetan tida ada awan item dari kadjadian tida enak jang dateng mengganggoe, atawa todjoan sinar matahari dari kasenangan dan kagirangan dari tempo jang laloe membangkitken kenang-kenangan Kasoedahannja lantes tertjipta perasa'an tentrem jang sampoerna betoel, sama sekalih tida kadapetan tanda-tanda dari adanja perasa'an *enak* dan *tido enak* — satoe ka'ada'an jang memberi imbangan paling lengkep dan sampoerna, jang djadi toedjoean paling tinggi dari apa jang Khong Tjoe kamoekaken dalem peladjaran tentang *Tiong Yong*.

Bagian Kadoea dari meditatie Dhyana ada terdiri dari empat matjem pengoempoelan pikiran, jang oemoemnja ada lebih aloes dan lebih tinggi dari itoe empat jang baroe ditoetoerken tadi.

Jang *pertama* dari ini bagian adalah samoea ingetan tentang terpisahnja benda-benda satoe dari laen aken mendjadi linjap, tida ada lagi, hingga orarg singkirken kabiasa'an boeat memilih dan membedakan antara *ini* dengan *itoe*, hanja pandang segala apa samoeanja *mendjadi satoe*, dan tjoemah katinggalan sadja kasedaran dari kaloeasannja djagad jang tida berwates.

Inilah ada meditatie jang menganter pada persatoean dengan segala jang ada di ini alam. Inilah ada apa jang Lao Tze namaken „persatoean dengan Tao jang Besar.”

Tingkatan *kadoea* ada lebih aloes lagi, sebab peringetan tentang adanja kaloeasan djagad jang tida berwates, djoega dibikin linjap atawa disingkirken, dan diganti oleh *kasedaran jang tida berwates*. Itoe Djagad masih teritoeng benda kasar, jang boekan bergerak dan bekerdja dengan memboeta, hanja teratoer oleh *wet jang sedar*, ja toe mengataoei apa jang haroes diperboeat. Maka dengan melinjapken itoe kaloeasan dari ini alam dan gantiken itoe sama *kasedaran-pikiran* jang memenoehin antero, itoe orang jang mendjalanken meditatie djadi dapet sampeken persatoean dengan Dharma atawa Wet Toehan, dengan Tao jang melahirkan dan mengatoer segala apa.

Dalem tingkatan *katiga*, jang lebih tinggi lagi, segala matjem peringetan apa djoega jang sifatnja tida berwates, baik poen kaloeasan atawa poen kasedaran, laloe *tersingkir*, dan jang masih katinggalan hanja ingetan atawa perasa'an dari *kakosongan*, kasoewoeongan, itoe „akar” dari Tao.

Tingkatan *ka'empat* dan pengabisan dari ini empat Dhyana jang lebih tinggi, melinjapken samoea ingetan dan perasa'an, baik jang *ada* atawa poen jang *tida ada*. Sabagitoe lama orang masih dapet ingetan atawa perasa'an kosong atawa *tida ada apa-apa*, itoe sang *ada* masih tinggal terbajang di ampirnja. Persatoean jang sampoerna betoel baroelah terdapat kapan itoe perbeda'an soedah termoesna sama sekalih. Inilah ka'ada'an jang dikataken „boekan merasa dan boekan tida merasain apa-apa.” Segala penoeranan boeat tjeritaken sifatnja itoe ka'ada'an, tida bisa dilakoeken lagi, kerna di loear dari kamampoeannja manoesia. Inilah ada apa jang Lao Tze kataken

„Tao tida bisa diomongin, dan orang jang bitjara dari Tao tandanja ia tida mengarti.”

Boeat bisa sampeken ini delapan tingkatan meditatie Dhyana orang haroes madjoe satoe per satoe tin-dak seperti memandjat soesoenan anak tangga, dimoe-lai dari jang pertama lebih doeloe, dan kapan ini soe-dah kasampean baroelah naek lagi pada jang kadoea. Orang tida bisa sampeken tingkat katoedjoeh (atawa jang katiga dari bagian kadoea) jaitoe *kakosongan*, sabelonnja bisa liwatin itoe anem tingkatan laen. De-ngen begitoe kita djadi bisa liat bagaimana sia-sianja orang jang bikin pertjoba'an meditatie dengan mak-soed boeat „kosongin diri” zonder berdaja boeat dapetken katentreman jang sampoerna lebih doeloe. In-i-lah djoestroe ada tjara jang paling digemerin oleh banjak orang jang hendak mentjari kamadjoean batin jang, lantaran tida mempoenjai goeroe atawa pemim-pin jang tjakep, soedah tjoba sampeken tingkatan sa-belah atas lebih doeloe, boekan moelai dari bawah. Malah ada djoega goeroe kabatinan jang poedjiken pada kawan-kawan atawa moerid-moeridnja jang ba-roe sadja maoe tjoba bikin meditatie soepaja beladjar „kosongin diri,” djoestroe itoe bagian dari Dhyana jang banjak orang pertapa'an jang soedah menjoba beberapa taon lamanja masih belon sanggoep sampeken dengan sampoerna! Ini matjem pertoba'an jang tida moestinja boekan sadja sia-siaken tempo pertjoemah tapi djoega, kaloe itoe orang maoe paksa njerodoek teroes, bisa bikin otaknja djadi terganggu atawa gendeng, atawa sedikitnja iapoenja pertimbangan dja-di méntjong dan pemandangan berobah tjoeptet.

Djoega penoetoeran dari goeroe-goeroe kabatinan tentang „kasenangan” dan „kaberoentoengan” pada waktoe meditatie „mengosongin diri,” soedah terang ada menjasar, sebab sabelonnja sampe dalem itoe ka-gada'an, segala perasa'an dan peringetan tentang *anak*

— jang bikin hati tergioer — dan tentang *tida enak* — jang timboelken kakoeatiran dan ingin mendjaoeken — soedah moesti terlinjap lebih doeloe. Dan dengan sasoenggoenja ka'ada'an pikirannja itoe orang-orang jang soedah bisa sampeken itoe berbagi-bagi tingkatan dari Dhyana — biarpoen jang paling bawah — tida bisa diloekiskan dengan sampoerna satjara memoeaskan bagi siapa jang belon taoe atawa dapet pengalaman sendiri, sebab apa jang perkata'an bisa terangkan ada begitoe sedikit, begitoe tida tjoekoep, tjoemah beroepa bajangan samar atas satoe kabeneran jang berada dengan sasoenggoenja, jang telah dialamken dengan sapenoehnja.

Aken tetapi haroes djoega boeat dioendjoek, toedjoean jang sedjati dan satoe-satoenja dari Buddhisme adalah boeat beriken kabebasan achir pada manoesia dari segala matjem kasakitan dan kasangsara'an, dan lantaran begitoe, maski soel Melajangkan Pikiran ka Djoeroesan Bener ada berfaedah sabagi dasar pendidikan boeat menjampoernaken pikiran (mental culture), tetapi didjalakennja itoe kabiasa'an boeat meditatie sampe di tingkatan jang paling tinggi boekan ada tindakan jang paling penting sendiri; tegesnja, meditatie boekan ada djalan satoe-satoenja jang paling perloe dan jang tida bisa disingkirken lagi boeat orang dapet kamadjoean ka djoeroesan kabebasan; itoelah mae dibilang, zonder koedoe koempoel ingetan dan kerdjaken kasedaran pikirannja ka tingkat-tingkatan alam jang paling loehoer, orang poen bisa dapetken kabebasan. Malah dalem beberapa hal, maski tida boleh dibilang oemoem, itoe kabiasa'an boeat meditatie atawa Melajangkan Pikiran ka Djoeroesan Bener bisa djoega mendjadi rintangan boeat orang dapetken itoe kabebasan jang ditoedjoe, djikaloe itoe orang jang mendjalanken kasih dirinja kale'ep di dalem perasa'an sedep, senang dan poeas jang itoe meditatie boeat



sedikit tempo soedah datengken pada dirinja. Tegesnja, djika'oe satoe orang gemer mendjalanken meditatie meloeloe lantaran, pada saban kalih doedoek bersila meremken mata dan lajangken pikirannja ka alam loehoer, hatinja merasa *senang dan enak*, hingga ia berboeat begitoe meloeloe lantaran ingin saban-saban bisa *rasain lagi* itoe *kaenakan* dan *kapoeasan*, inilah ada djadi *rintangan* boeat ia dapetken itoe kabebasan. Ka'ada'annja mirip seperti satoe pepadatan, jang merasa sedep dan enak serta pikirannja melajang-lajangkan kapan soedah kenjang isep tjandoe. Dan sabagi djoega halnja kabanjakan pepadatan jang hidoep djorok, males dan mati pikiran, lantaran ingetin tjandoe sadsja, begitoe poen itoe orang jang mendjalanken segala matjem meditatie tjoemali boeat merasain kasenangannja, bisa tergangguoe imbangan pikirannja hingga tida dapet menggoenaken lagi tjingli jang sehat. **Maka siapa mendjalanken meditatie biarlah djangan loepa pada toedjoeannja jang teroetama, jaitoe boeat men jari kabebasan bagi dirinja.**

Sabaliknja, itoe kabiasa'an boeat Melajangkan Pikiran Satjara Bener boekan tida ada goenanja sama sekalih oentoe itoe orang jang bertindak ka djeroosan kabebasan hidoep. Oepamanja, satoe orang jang lagi bergoelet keras boeat lolosken diri dari segala ganggoean doenia, kapan dapetken dirinja dirintangin dan disiksa oleh kainginan pada kasenangannja perasa'an toeboeh, bisa menarik kafaedahan — atawa sedikitnja mendapat kasempetan boeat tarik kafaedahan — dengen mendjalanken meditatie Dhyana, di dalem mana ia sedikitnja ada dapetken pertoeloengan dan karingan boeat samentara waktoe dari itoe demem dan gontjangan jang timboel dari rasa kemaroek boeat mengikoetin hawa nafsoe rendah dan kasar. Saban kalih menoejdjoeken pikirannja ka alam loehoer dengen meloepaken segala oeroesan dan hawa nafsoe

doenia, itoe orang jang mendjalanken meditatie djadi dapet mengaso dari siksa'annja itoe kemaroek, dan kaberkahan jang dateng dari sini boleh djadi ada tjoe-koep kœat aken kalahken itoe hawa nafsoe jang rendah; dan maski itoe hiboeran ada boeat samentara waktoe, nistjaja bisa kasih padanja tenaga aken melakoeken pertjoba'an lebih besar dari-pada apa jang sabagitoe djaoe ia perna lakoeken boeat singkirin apa jang sekarang ia soedah moelai insjaf ada termasoek kasenangan rendah. Dadinja dengan itjpin, salagi melakoeken meditatie Dhyana, itoe kaberkahan agoeng, ia poen bisa *kenalin* tjatjat dan kakoerangannja segala kasenangan jang beratsal dari menoeroetin nafsoe. Berbareng dengan itoe, ia poen bisa bikin soepaja itoe pikiran aman dan tentrem jang didapet dari Dhyana mendjadi sifat jang tinggal tetep selamanja.

Kasoedahan dari ini pertjoba'an meditatie Dhyana, bagi siapa jang dengan soenggoe hati hendak mentjari kabebasan, adalah membikin lebih gampang aken ia mentjapei toedjoeannja boeat dapet kasampoerna'an dan katentremen kekel; dan inilah ada kamadjoean sawadjarnja jang moesti didapet oleh siapa jang soedah bisa singkirken segala matjem gontjangan lantaran mendedjer kasenangan dari hawa nafsoe dan pantjadrija.

Orang biasa bitjara dari „kaberoentoengan sorga”. Banjak pamoeda, kapan kenangken pada kekasihnja jang tertjinta, biasa menjanji „badan hidoep rasa melajang.” Tapi itoe „kaberoentoengan” dan „rasa melajang” pastilah tida bisa kekel, dan lantes terganti oleh kakoeatiran, kabaekan, kadjengkelan dan kasedihan, djikaloe dirinja masih djadi barang permainan dari hawa nafsoe dan perasa'an toeboeh. Itoe „sorga” jang djadi kenangan dari penganoetnja beberapa agama, boekan ada *sorga jang kekel* djikaloe marika masih teroes kemaroek pada kasenangan doenia atawa

## Oentoek Marika jang Bersedih lantaran Kamatian Orang jang Ditjinta.

Satoe Katerangan jang Didasarkan atas  
Peladjaran Buddha.

OLEH K. T. H.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwan Im Tong, Batavia, pada hari Kemis tanggal 24 Juli 1941, djam 8,15 sore).

Soedara-soedara,

Sasoeatoe orang soedah perna alamken giginja mendadak tjopot lantaran kabentoer atawa laen katjilaka'an, atawa ditjaboet oleh toekang gigi. Terlepasnja itoe gigi dengan paksa'an selaloe disertaken rasa sakit dan mengaloearken djoega banjak darah, lantaran mana seringkalih maskipoen dapet ganggoean dari gigi jang boesok dan tida bisa dipake lagi, orang merasa takoet boeat soeroe tjaboet.

Tapi ada djoega gigi jang sasoedahnja lama otèk-otékan, achirnja dengan mendadak tjopot sendirinja zonder dipaksa lagi. Ini sering kadjadian dengan anak ketjil poenja „gigi soesoe” atawa poen giginja saorang jang soedah toea. Gigi jang tjopot tjara begitoe boekan sadja tida sakit dan tida berdarah, hanja *menjenangkan* pada itoe orang jang poenja, kerna sekarang terbebas dari itoe gigi tida bergoena dan menjoesahin jang tida bisa dipake menggigit lantaran soedah lama tergojang.

Tjopotnja gigi, dengan kailangan familie atawa so-

---

nafsoe jang rendah. Maka Buddha tida djandjiken sorga, tapi mengoendjoek djalan boeat manoesia *terbebas* dari segala matjem gontjangan dan kasoekeran doenia jang menimboelken kasakitan, kakoeatiran dan kadoeka'an. Disinilah ada itoe „*kaberoentoengan sorga*” jang kekel.

Selamet malem.

---

bat lantaran kamatian, ada ampir sama. Kapan itoe gigi poenja akar jang teriket oleh oerat-oerat di mana isit masih koekat, iapoenja tjopot *moesti* mendatengken sakit keras dan mengaloearin banjak darah. Begitoe poen kapan apa-apa jang kita tjinta, baik orang atawa poen binatang piara'an, telah terpisah dengan mendadak, pastilah kita kena alamken sedih, doeka, menjesel, dan terkadang mengaloearin aer mata, dan malah dipikirin teroes sampe dalem tempo jang lama.

Itoe kasedihan pokonja ada dari lantaran tadinja kita terlaloe tjinta dan rapet hati padanja, hingga terdjadi samatjem iketan jang memegang keras, dengan kita-orang sama sekalih tida perna pikir bakal alamken itoe kaitangan. Kaloe oepamanja saorang jang beroesia tinggi dan kasehatannja soedah lama terganggu, achirnja meninggal doenia familienja jang ditinggal mati, maski sanget tjinta padanja, tida begitoe sakit hati, sedih dan penasaran seperti djikaioe itoe kamatian terdjadi dengan mendadak.

Itoelah sebabnja maka kamatian di dalem perang tida memberi gontjangan dan poekoelan terlaloe keras pada jang ditinggalken, sebab sasoeatoe orang jang ajah, anak, soemi, soedara atawa kekasihnja berangkat ka medan perang, soedah membajangken atas bisa djadinja marika terpisah boeat selama-lamanja. Itoe kadoeka'an jang biasanja terpandang besar dan heibat, mendjadi ketjil dan koerang berami, lantaran itoe kailangan ada ditangoeng berame-rame — banjak laenlaen orang lagi telah kamatian familie dan sobat-sobat tertjinta jang binasa di tangan moesoeh.

Dari sini kita bisa liat, bahoea besar atawa ketjilnja itoe kadoeka'an, ringan atawa beratnja itoe tindesan jang menimpah pada orang jang kamatian familie atawa sobat jang tertjinta, ada lebih banjak bergantoeng pada sifatnja iapoenja pikiran dari-pada oleh heibatnja itoe nasif boeroek. Bahaja kamatian jang soedah dibajangin

## OENTOEK JANG KAMATIAN

---

lebih doeloe ada seperti gigi jang soedah lama oték-otékan, hingga tjopotnja tida terlaloe menjakitken, malah tida dirasain apa-apa. Kadoeka'an jang ditanggoeng rame-rame dengan berbareng, bisa saling bantoe meringanken, dari adanja kajnsjafan bahoea itoe kailangan ada djadi nasif dari samoea manoesia.

Sabetoelnja itoe pemandangan ringan dan tida merasa takoet pada kamatian boekan tjoemah haroes diampoenjai pada waktoe petjah perang atawa timboel bintjana heibat jang membikin banjak manoesia djadi terbasmi. Biarpoen koetika negri aman dan tentrem, tiada koerang djoemblahnja orang jang merintih-rintih dari kasakitan, dan malaikat el maet bekerdjja teroes dengan tida berentinja. Terhadap kamatian, nasif manoesia ada serba sama. Apa itoe orang ada djadi satoe radja atawa multi millionair jang bisa rawat diri satjara paling sampoerna dan di saban sa'at ada sedia dokter jang paling pande boeat mengobatin sakitnja, atawa ia ada satoe pengemis jang hidoep sembarangan dan kaloe sakit tinggal rebah terlantar di goeboek rombeng—doea-doeanja MOESTI MATI! Kaloe toch biasanja orang djadi terkedjoet dan banjak djoega jang poetoes asa dan ilang akal boedinja koetika saorang jang tertjinta meninggal doenia, itoelah ada dari lantaran kabanjakan jang tida insjaf pada pengadjarannja Buddha tentang *adanja kasangsara'an* dalem ini doenia, dan bahoea segala jang terlahir moesti mati dan jang tertjipta aken moesna. Di dalem waktoe senang dan beroentoeng, atawa salagi poeasken hawa nafsoenja goena kanikmatan doenia, orang *loepa* bahoea bajangan dari el maet selaloe *mengikoetin* di ampirnja sasoeatoe manoesia sadari ia moelai terlahir. Maskipoen taoe bahoea segala apa dalem doenia tida kekel adanja, dan dalem sembarang tempo bisa moentjoel perobahan jang menggontjangkan dan menjedihkan pikiran, tapi toch masing-masing masih mengira dan mengharep,



boeat dirinja sendiri dan familienja atawa orang-orang jang ditjinta tida nanti terdjadi apa-apa jang tida diingin, dan marika aken terdjaoe dari mara-bahaya. Inilah sasoenggoenja ada pikiran bodo dan sia-sia, kerna hendak menentangin pada wet natuur. Maka ada lebih baik djikaloe kita-orang akkoein adanja itoe kasangsara'an dan kamatian, djangan tjoba loepaken atawa djaoeken itoe peringetan dari ka'ada'an jang sabenernja, hanja *bersiap* dan *membiasain* diri boeat *hadepken* itoe, soepaja djikaloe kamatian dan kasangsara'an dateng menerdjang dengan tida bisa dilawan atawa disingkirken lagi, kita tida terlaloe kaget, binggoeng dan sedih.

Pada kita poenja familie, kekasih atawa sobat-sobat jang dihargain, boekan sadja kita haroes inget dengan merasa sajang, sympathie dan kandoeng harepan baik, hanja haroes djoega disertaken pengataoean jang kita-orang tida bisa tinggal berdamping dengan marika boeat selamanja — di satoe tempo kita-orang moesti terpisah, moesti kailangan, baik dari lantaran pindah atawa berangkat ka laen tempat jang djaoe, atawa dari timboel bentrokan jang bikin poatoesannja itoe perhoeboengan jang laloe terganti dengan kagetiran, atawa salah-satoe dari marika bakal meninggal doenia. Djikaloe itoe beberapa hal tida sampe kadjadian, jaitoe kita poenja perhoeboengan tinggal baik selamanja dan itoe semoea kekasih tinggi beräda tetep di deket kita dengan samoeanja selamat, sehat dan waras, toch itoe pemisahan *moesti terdjadi djoega* kapan dateng tempnja aken kita sendiri meninggal doenia. Itoe ajah dan soemi *moesti* tinggalken anak dan istrinja, biarpoen bagimana keras dan soedjoet hendak mendjaga dan melindoengin pada marika samoea. Itoe orang hartawan *moesti* terpisah dari milik dan harta atawa peroesahaannja, biarpoen bagimana radjin, giat, terliti dan hati-hati ia mendjaga dan mengoeroes soepaja

## OENTOEK JANG KAMATIAN.

---

tinggal kekel dan djadi semingkin bertambah besar. Pendeknja tida ada kakoeasaan manoesia jang bisa tje-gah itoe perobahan, atawa batalin moentjoelnja itoe segala kadjadian jang tida di-ingin, itoe kamoesaän dan kamatian. Maka ada lebih bener, lebih bidjak dan lebih tjerdik, kapan dari djaoe hari, koetika segala apa ber-djalan baek, kita-orang bersedia sedia aken *samboet* dengan hati tabah datengnja itoe segala perobahan jang toch satoe tempo kita moesti djoega alamken, dan biasain boeat djangan loepa pada bekerdjanja itoe wet natuur jang tida bisa dibantah atawa dirobah lagi. Inilah ada mirip dengan halnja saorang jang giginja, kapan soedah banjak longgar, biasa gojang-gojangken itoe sama lidah atawa tangannja, soepaja bisa lekas tjopot dengan traoesah ditjaboet dengan paksa hingga tida kena menanggoeng banjak sakit.

Orang Tionghoa, lantaran banjak jang dipengaroeh-in oleh Agama Buddha, ada pandang kamatian tida terlaloe heibat, hanja bersedia boeat hadepken itoe. Ada banjak anak-anak Tionghoa jang mampoeh biasa sedia peti mati boeat orang toeanja kapan soedah ber-oesia tinggi, maskipoen badannja masih seger boeger. Koetika Radja Moeda Li Hung Chang bikin perdja-lanan ka Europa di taon 1897, iapoenja peti mati toe-roet dibawa sama-sama. Ada banjak orang toea koeno kasih liat dengan merasa bangga pada sobat-sobatnja ia-poenja peti mati jang soedah disedia oleh anak-anaknja, dan itoe anak-anak sendiri poen merasa girang soedah bisa kasih iboe-bapanja liat marika poenja kabaktian dan katjintaan dengan sediaken itoe tempat bersare jang paling pengabisan, apalagi djikaloe berikoet djoega sapotong tanah koeboeran. Maka kapan ini matjem *persedia'an* boeat *menjamboet* datengnja kamatian di-tambah lagi dengan pikiran loeas dan pengartian be-ner bahoea pada sasoeatoe kahidoepan dalem ini doe-nia moesti diberikoetin oleh kamatian seperti djoega

djikaloe di waktoe pagi kita sedar dan bangoen nanti sabentar sore kita aken rebah tidoer dan poeles. lantes tida ada apa-apa lagi jang moesti ditakoetin. Malah peringetan dari *deketn ja kamatian* membikin orang itda oesah terlaloe serakah dan kemaroek lagi pada barang doenia, dan mengarti djoega pada kafaedahannja aken tida toeroetin nafsoe kadoeniaan jang bersifat mengiket dan ada djadi soember dari kasangsaraan.

Dengen mengoendjoek ini samoea, boekan saja bermaksoed kita-orang tida oesah berdaja boeat lawan kamatian dengan pertjajaken sadja segala apa pada sang takdir. Sabagitoe lama si sakit masih ada harepan boeat semboeh, memang wadjib ia meminoem obat. Tapi kapan segala perlawananan tida memberi hatsib orang poen djangan menjesel, apalagi toeroetin kasedihan hati sampe meroesak badan dan pikiran sendiri.

Biarlah sasoeatoe orang, jang merasa ngiloe dan perih oleh antoepannja kamatian, lantes insjaf, bahoea itoe kasakitan tida nanti dateng djikaloe dalem dirinja tida mempoenjai tjatjat dan kabodoan. Sabalijnja dari sedihin pada jang mati, lebih bener masing-masing menanja pada dirinja sendiri: *peladjaran apakah jang akoe dapet dari ini kailangan?*

Djikaloe orang madjoeken itoe pertanja'an dan tjoba korek lebih djaoe dalem diri sendiri, nanti ia dapetken apa-apa jang djadi kabaekan sebab, seperti satoe pepatah ada bilang, „Roh manoesia mendjadi mateng dalem tangisan.” Krishnamurti poen menerangkan, kasedihan jang orang alamken dalem penghidoepan nanti memboeka djalan aken ia madjoe lebih deket pada kasampoerna'an.

Kenapa begitoe?

Sebab, seperti beberapa kalih saja soedah bilang, itoe rasa sedih, perih atawa sakit, pokonja ada dari sifat kouwkati, ingin memegang dan mempoenjain. Kailangannja itoe orang atawa barang jang diijinta;

memberi padanja peringetan atawa peladjaran atas tida kekelnja barang doenia. Inilah ada peladjaran koeno jang terdapat dalem ampir semoea agama dan soedah diketaoei oleh kita-orang samoea, seperti bisa diliat dari itoe oetjapan „*doenia jang fana*” jang ampir saban orang biasa kataken, tapi zonder pikirin arti atawa maksoednja sampe tjoekoep dalem. Tjoemah djikaloe itoe *kafanaän* soedah terboekti dengan ilangnja milik atawa kekasih jang tertjinta, baroelah orang bisa merasa jang barang doenia BETOEL-BETOEL tida kekel adanja. Dan ini kainsjafan nanti memboeka djalan boeat ia lolosken diri dari doenia poenja segala iketan-iketan jang timboel dari nafsoe kainginannja boeat memegang dan mempoenjain apa jang sabenernja tida bisa kekel. Kapan itoe segala barang fana soedah dilepas, atawa dibikin longgar iketannja, baroelah ia terbebas dari kasedihan dan kasakitan pikiran, atawa djikaloe dateng, tida menjerang terlaloe heibat, dan berbareng dengan itoe ia aken bisa madjoe lebih djaoe ka djoe-roesan kasampoerna'an.

Boeat mengarti lebih djelas biarlah saja terangken apa jang Buddha soedah oendjoek dalem peladjaran *Paticca Samuppada*, jang boeat djadi gampangnja saja ambil sabagian sadja :

Lantaran ada poenja anem matjem perasa'an toeboeh lilo timboel kontak atawa perhoeboengan dengan apa jang ada di sebelah loear.

Itoe kontak membikin timboelnja gontjangan (sensatie) dalem diri kita.

Itoe sensatie atawa gontjangan bangkitken kemaroek atawa katagian, jaitoe kapingin dapetken lagi itoe perasa'an-perasa'an jang enak dan menjenangkan.

Itoe kemaroek menimboelken *harepan* atawa *iketan*. Oepama jang perna merasain bagaimana senangnja kaloe poenja banjak oewang boeat dipake beli segala apa jang d.-ingin, lantes djadi kemaroek sama oewang.

Orang jang merasa bagaimana senangja kaloe ber-  
damping sama satoe kawan jang tertjinta, lantes ingin  
soepaja bisa tinggal deket selamanja dengan itoe ke-  
kasih.

Itoe karapetan dan iketan menimboelken *Karma*,  
jang menjebabken kapan soedah mati ia moesti balik  
dan terlahir kombali ka doenia aken poeasken kama-  
roeknja tadi.

Saban kalih terlahir, ia poen moesti alamken oesia  
toea, kasakitan atawa kalojoan, jang berachir dengan ka-  
matian, jang boekan sadja terdjadi pada dirinja sendiri,  
tapi djoega ia moesti saksiken itoe matjem lelakon  
jang menjedihken pada laen-laen orang jang ia tjinta.  
Disitoe laloe timboel kasangsara'an, kasedihan, kakoe-  
atiran, kadjengkelan dan poetoes-asa.

Maka itoe sabagi tindakan pertama boeat terlolos  
dari kasangsaraan doenia — jang sabenernja boekan  
laen, hanja dapetken apa jang *tida disoeka*, dan ka-  
ilangan atawa tida bisa poenjaken apa jang *di inginken*  
— haroeslah orang *longgarin* sabisa bisa pada segala  
apa jang bersifat mengiket. Pada saban kalih hatinja  
bingoeng, koeatir, iboek, djengkel, sedih dan perih,  
pereksa dan pikirlah *apa* jang mendjadi *sehabnja*. Ka-  
pan soedah menimbang sadalem-dalemnja, nanti kada-  
petan dalem dirinja masih ada kandoeng kainginan  
ini atawa itoe jang bersifat mengiket pada satoe dan  
laen barang dari ini doenia. Djikaloe ia tida ingin  
ketemoein poela itoe matjem gontjangan dan kasedi-  
han, **tida ada laen daja dari-pada tjoba lolosin  
iket-iketan jang masih ada, atawa djangan tjoba  
tambah lagi dengan iket-iketan baroe.** Dengan  
begitoe kasangsaraan jang bisa menimpah padanja djadi  
semingkin koerang dan tindessanja, djikaloe masih  
dateng teroes, aken banjak ringan.

Djadinja, menoeroet Buddhisme, samoea kasangsaa-  
raän jang dateng menimpah pada manoesia ada dari



**Kakoeasaän Menoeloeng dari  
satoe Klenteng Tionghoa.  
MENOEROET PEMANDANGAN SAM KAUW.**

OLEH K. T. H.

(Radio Lezing, Zender dari V O. R. O. pada tanggal 30 Juli 1941 djam 7 sore  
dibaljaken oleh Toean Liem Tiat Sten, Batavia).

Pendenger jang terhormat,

Pada boelan jang laloe saja soedah bitjaraken tentang kabiasa'an dari kaoem Sam Kauw aken minta advies, obat dan laen-laen pada Toapekong, satoe kabiasa'an jang berlakoe pada banjak bangsa dan penganoet dari segala matjem agama, jang pertjaja pada kakoeatan atawa kakoeasa'an gaib, baek jang beroepa patoeng atawa gambar dari machloek soetji, mae poen jang beroepa koeboeran, batoe, poehoen, soember dan laen-laen lagi.

---

Djadinja, menoeroet Buddhisme, samoea kasangsara'an jang dateng menimpah pada manoesia ada dari salahnja kita-orang sendiri. **Boekannja Toehan atawa poen Iblis jang menghoekoem atawa menganggoe dan menjoesahin pada kita-orang, hanja kita poenja kabodoan dan kagelapan jang mendjadi sebabnja.** Maka boeat terbebas dari itoe kasangsara'an tida perloe kita-orang koedoe meratap dan berdowa boeat moehoen ditoeloeng dan dikasih-anin, hanja haroes berdaja boeat **singkirin itoe sebab sebab jang berada dalem kita poenja diri jang mengondang datengnja itoe segala katjilaka'an,** Kapan itoe samoea sebab, jang beroepa iketiketan pada ini doenia jang beratsal dari rasa kema-roek, soedah tida ada lagi, itoe segala kasoekeran dan kadoeka'an nanti linjap sendiri. Dan sasoeatoe kailangan dari kamatian atawa karoegian ada mendjadi *peladjaran* boeat bikin kita *insjaf* pada ini **Kabeneran** jang nanti menganter kita pada **Katentreman.**

Jang ini matjem kapertjaja'an boekan diampoenjai oleh bangsa Asia sadja, itoelah bisa diboektiken dari adanja beberapa tempat soetji di Europa dimana banjak orang jang sakit biasa dateng boeat minta disemboehken dengan mandi di soember aer biasa sadja, atawa minta perteloengan pada malaikat atawa roh soetji jang katanja ada bertempat disitoe. Tjonto jang njata dari adanja ini kapertjaja'an bisa diliat dari kagaibannja itoe lobang gowa di Lourdes, dimana satoe gadis desa perna ketemoe satoe njonja tjantik jang disangka ada bajangan dari Maria, jang menerangkan pada itoe anak prampoean tentang kamandjoerannja aer soember jang mengalir dari dalem itoe lobang gowa boeat menjemboehin orang jang sakit, hingga satiap taon ada ratoesan riboe orang dari seloeroeh Europa jang dateng berkoendjoeng ka Lourdes dan banjak djoega orang sakit jang soedah lama dirawat oleh thabib-thabib dengan tida berhatsil soedah dapet kasembuhan satjara gaib koetika dateng sembahjang dihadapan patoengnja itoe „Njonja Soetji dari Lourdes” dan mandi di itoe soember.

Itoe sakean banjak kasembuhan mengheranken dari orang-orang jang dateng berobat di Lourdes, oleh achli-achli wetenschap dikataken dari lantaran *kerasnja kapertjaja'an* jang memang bisa djoega lahirken apa-apa jang loear biasa. Itoe orang-orang jang berdjalan di atas api berkobar-kobar di hadapan Klenteng Babakan Madang dengan kaki terlandjang zonder melepoeh atawa loeka, poen dikataken ada dari lantaran *kerasnja kapertjaja'an*. Djadinja itoe jang dinamaken *kipertjaja'an*, *faith geloof* sasoenggoenja mempoenjai kakoeatan besar sekalih dan bisa menimboelken apa-apa jang tida dapet dikira kapan orang tjoemah menimbang dengan pake pengartian oemoem. Oleh kerna itoe, maka kapan orang bersoedjoet di hadapan patoengnja Kwan Im — Buddhist Tionghoa

## SIFATNJA KLENTENG TIONGHOA.

---

poenja „Maria” — aken minta pertoeoengan obat bagi jang sakit, advies dan laen-laen, tida bisa dibilang ia telah lakoeken perboeatan tacha Joel, bodo dan sia-sia, kerna dari kerasnja kasoedjoetan dan kapertjaja'an pada itoe dewa atawa dewi jang dipoedja, apa jang itoe orang minta atawa harep bisa djoega kasampean, maski ia tida toedjoeken sembahjangan dan permoehoenannja pada Kakoeasa'an jang Paling Tinggi sendiri.

Jang ada banjak penjoedjoet dari Klenteng-klenteng Tionghoa telah terkaboel pengharepan atawa kainginannja, merasakan dapet berkah dan kaoentoengan, tersamboeh dari penjakit berat dengan minoem obat dari Toapekong, atawa terlepas dari kasoesian jang mengantjem atawa sedeng melipoeti dirinja, itoelah soedah traoesali disangsiken lagi. Tjoemah sadja lantaran itoe matjem kadjadian soedah terlaloe loemrah dan oemoem dalem kalangan kaoem Sam Kauw, maka orang tida pandang lagi sabagi kaheranan jang haroes dikagoemin atawa diriboetin. Djoega pengoeroes dari klenteng-klenteng tida biasa oemoemken kamandjoeran dari Toapekongnja dalem soerat-soerat kabar atawa terbitken boekoe atawa pamflet sabagi reclame ; maka itoe segala kasamboehan satjara moedjidjat, penjaeetan jang djitoe dan terboekti njata kabenerannja jang orang dapet koetika meminta advies pada Toapekong, tjoemah diketaoei oleh sadjoemblah ketjil orang-orang jang tersangkoet atawa oleh pengoeroes jang melajanin dalem Klenteng, sedeng bagi golongan loear kabanjakan tinggal asing.

Maka bisa djoega dibilang, kapan sa'ande pengoeroes dari satoe klenteng jang banjak dikoendjoengin orang, ada mempoenjai kabiasa'an boeat minta soerat poedjian dari siapa jang merasa dapet berkah, pertoeoengan atawa kasampean perminta'annja lantaran sembahjang pada itoe Toapekong, pastilah dalem sedikit

taon itoe soerat-soerat katering dan poedjian ada tjoekoep banjak boeat **menoetoeper antero tembok dari roangan tempat sembahjang dalem itoe Klenteng.**

Tanda soekoer dari orang jang telah kasampean perminta'annja bisa diliat dari banjaknja hadia jang diterima oleh itoe roemah Toapekong, jang terkadang ada terdiri dari barang-barang indah dan berharga mahal, seperti tjangkir-tjangkir thee dari emas atawa perak, vas kembang, lelangse soetra tersoelam, dan sabinja. Oepama Klenteng Kwan Im di Banten, maski letaknja di tempat sanget soenji, ada dapet hadia barang emas dan perak jang bisa *penoehken satoe lemari.*

Ka'ada'an begitoe, dalem kalangan lebih ketjil, sering tertampak djoega pada beberapa kramat atawa tempat soetji, jang dipandang mempoenjai kaman-djoernn boeat menoeloeng dan meloeloeskan orang poenja perminta'an atawa menjemboehken penjakit. Seperti belon berselang lama saja telah koendjoengin Kramat Batoe Toelis di Buitenzorg, dimana ada kadapetan batoe tjeper berhoeroef koeno dari zaman karadja'an Pedjajaran. Maski itoe matjem batoe ada banjak kadapetan dalem Museum Gedong Artja di Batavia tapi toch ada orang jang pandang itoe batoe berhoeroef sabagi barang soetji jang haroes dipoedja. Dan hatsil dari ini pemoedja'an jang dilakoeken oleh segala bangsa, bisa diboektiken dari hadia dan tanda soekoer dari orang jang kasampean maksoednja. Roemah ketjil dimana itoe batoe berhoeroef ada ditaro, telah dibikin atas ongkosnja satoe Kapitein Tionghoa di Muntok, jang taro namanja di atas sapotong papan jang digantoeng pada dtinding sabelah loear dari itoe Kramat. Inj Kapitein Tionghoa dari Tanah Sebrang soedah perloein mendirikan tempat jang baik boeat itoe batoe berhoeroef koeno boekan boeat oendjoek

## SIFATNJA KLENTENG TIONGHOA.

---

kadermawanan sadja atawa kasoeka'an tanda peringetan dari zaman doeloe, hanja kerna anggep dirinja soedah dapet berkah, pertoeoengan atawa kaoentoeangan lantaran memoedja disitoe.

Itoe Kramat di Batoe Toelis tjoemah satoe tjonto dari apa jang tertampak pada ratoesan tempat atawa koeboeran soetji laen, jang tersebar di seloeroeh Java dan djoega di Tanah Sebrang. Djadinja itoe matjem pemoedja'an dan kapertjaja'an boekan tjoemah terdapat dalem Klenteng Tionghoa sadja, hanja telah *mendjalar loeas* antara orang priboemi. Ada banjak orang jang, maskipoen menganoet pada agama jang menjembah pada Toehan jang Toenggol atawa Ka'koesa'an jang Paling Tinggi, pada waktoe ada kasoesian telah tjari pertoeoengan pada salah-satoe tempat soetji jang dipandang mempoenjai kakoeatan boeat mengaboelken perminta'an manoesia. Tapi dengan berboeat begitoe marika boekan membelakangin atawa tida inget pada Toehan, hanja mengikoeti andjoeran oemoem dari batin manoesia boeat meminta pertoeoengan pada jang paling deket, jang gampang disampeken, dan jang *kaltatan* woedjoet atawa symbolnja, dan jang d.kira ada lebih menaro sympathie pada dirinja. Ka'ada'annja tida berbeda dengan saorang jang dapetken api berkobar di mana dinding roemahnja, jang tida lantes berlari minta toeloeng pada commandant dari brandweer, hanja bertreak moehoen bantoean pada tetangga-tetangga jang paling deket, dan jang soedah dikenal soeka menoeoengin.

Demikian poen dengan halnja Klenteng-klenteng Tionghoa, jang oleh kaoem Sam Kauw dipandang sabagi soember atawa poesat dari pertoeoengan atas segala matjem kasoekeran, kadoeka'an dan kasakitan manoesia. Maski tentoe sadja tida samoea perminta'an bisa terkaboel, tapi itoe kapertjaja'an *tinggal tetep ada*.



Orang jang memoehoen dan sembahjang siang dan malem pada Kakoeasa'an jang Paling Tinggi poen tida selaloe terkaboel kainginannya, dan orang jang pertjaja pada kapandeannya dokter atawa ilmoe obat-obatan modern poen banjak djoega jang tida bisa katoeloengan djiwanja.

Maski begitoe antara kaoem Sam Kauw sekarang ada djoega jang moelai insjaf, bahoea kagoena'an dari Klenteng-klenteng Tionghoa tida haroes berwates tjoe-mah pada pamoedja'an dan perminta'an boeat ditoe-loeng. Di sabelahnja itoe adat kabiasa'an jang soedah berdjalan toeroen-menoeroen sadari zaman koeno, haroes djoega ditambah dengan tindak-tindakan baroe boeat menjiarken peladjaran jang memberi *pengertian* dan *kasedaran* pada batin, tentang mana dalem Ka-agama'an Tionghoa masih sanget koerang. Maka itoe di Batavia telah diberdiriken, sadari toedjoeah taon jang laloe, pakoempoelan Sam Kauw Hwe jang toedjoeannya ada boeat menjiarken peladjaran dari Khong Hoe Tjoe, Loo Tjoe dan Buddha, jang kapan diperhatiken bisa bantoe memberi pengoendjoekan aken orang hidoep bener dan pantes, dan dapetken katentreman.

Djikaloe toedjoeannya ini pakoempoelan soedah kasampean, itoe Klenteng-klenteng boekan sadja djadi tempat memoedja pada Toapekong, iapi djoega oentoeng mengadakan chotbah, dimana dalem tempo-tempo jang tentoe orang bisa denger pametjahan dari Nabi-nabi dan goeroe-goeroe boediman poenja peladjaran jang berfaedah bagi penghidoepan lahir dan batin. Tida ada orang jang bisa dapetken kasampoerna'an hidoep jang sabenernja sabagitoe lama ia belon mengenal itoe lapisan sabelah dalem atawa sari dari Agama.

Ini pergerakan dari Sam Kauw Hwe baroe moelai di Klenteng Kwan Im Tong di Prinsenlaan, Batavia, dan ada diharep lama-kalama'an bisa mendjalar lebih

# Pemilihan Dalai Lama dan laen-laen Pendita Besar di Thibet.

MENOEROET KATERANGAN DARI TOELISANNJA PROFESSOR T W. RHYS DAVIDS, MADAME BLAVATSKY, MADAME DAVID NEEL MADAME ALICE LEIGHTONCLEATHER DAN LAEN-LAEN.

## V.

### **Roh-roh dari Orang Soetji jang Masoeek dalem Dirinja Anak-anak Ketjil.**

(Samboengan nomor jang laloe).

Lebih djaoe dalem itoe boekoe Mr. Turner ada oetoerken :

„Itoe Oetoesan salandjoetnja mengoetaraken Gouverneur Generaal Hindia Inggris poenja pengharepan soepaja itoe Lama Besar bisa tinggal teroes dalem tempo jang lama boeat memberi sinar terang pada doenia dengan iapoenja ada di antara sasama manoesia, dan soepaja itoe persobatan jang soedah berdjalan antara Thibet dan India bisa dibikin djadi lebih koet lagi, boeat kafaedahan dan kaontoonganja pengikoet-pengikoet jang pande dari itoe Lama. Ini samoea omongan manis jang mengoendjoek pengharga'an tinggi dan persobatan dari itoe Oetoesan Inggris membikin itoe baji memandang dengan mata tetep padanja, oendjoek sikep manis sambil sabentar-bentar memangoet dan mendjoerah — dan memang-

---

loeas kapan soedah banjak orang jang insjaf atas ka-pentingannja.

Sampe disini ini pemitjara'an tentang sifatnja Klenteng-klenteng Tionghoa saja achirken, dan pada sekalian pendenger saja hatoerken terima kasih.

---

goet dan mendjoerah lagi — sabagi djoega ia mengarti dan setoedjoe pada sasoeatoe perkata'an jang itoe oetoesan telah oetjapken."

Madame Blavatsky tertawain pada itoe perkata'an „sabagi djoega ia mengarti" jang digoenaken oleh itoe penoelis, jang kaliatan tida pertjaja hal satoe baji dari 18 boelan bisa bade dan taoe apa jang itoe oetoesan oetjapken dalem bahasa asing. Maski boeat saorang Barat memang ada aneh dan tida masoek di akal, tapi bagi pendoedoek Thibet ada hal jang sawadjar-nja, kerna maskipoen iapoenja toeboeh ada dari satoe anak ketjil oesia 18 boelan, itoe roh jang berdiam di dalemnja ada dari saorang toea jang berpengartian tinggi hingga bisa lantes tangkep maksoed dari sasoeatoe perkata'an biarpoen dalem bahasa apa djoega dioetjapkennja.

Lebih djaoe dalem itoe boekoe ada ditoetoerken djoega, koetika ia dan tetamoenja poenja tjangkir thee soedah kosong, itoe botjah kaliatannja merasa koe-rang enak, laloe menoleh ka belakang dan gosok-gosok djidat kepalanja sama tangan, dan kasih deng-er soeara riboet sampe itoe tjangkir-tjangkir soedah di-isi lagi. Roepanja itoe anak belon bisa bitjara boeat oetaraken kainginannja, soepaja itoe tjangkir-tjangkir lekas dipenoehken. Ini poen mengoendjoek adanja pengartian aken berlakoe sabagi satoe toean roemah jang manis terhadap itoe tetamoe tetamoe. Maka Ma-dame Blavatsky bilang, djikaloe itoe botjah saban-saban memanggoet dan mendjoerah koetika itoe oetoesan oetjapken omongan manis, itoelah sebab ia mengarti *betoel-betoel* apa jang itoe Oetoesan mak-soedken, maskipoen lantaran alat boeat bitjara dari itoe baji masih belon sampoerna, ia tida merdika boeat bersoel-djawab sabagimana moestinja.

Pertemoean jang ditoetoerken di atas, dalem taon 1788, moesti kadjadian dengan Tashi Lama jang ka-

## PEMILIHAN DALAI LAMA.

doea atawa katiga. Tashi Lama jang paling belakang, Panchen Lobzang Tub-ten Cho-gy Nyima, ada jang ka'anem dan telah meninggal di taon 1937 koetika berada dalem perdjalananan dari Tiongkok ka Thibet, dari mana ia telah menjingkir boeat ampatblas taon lamanja. Ia terlahir di taon 1883 dan dilantik dalem itoe kadoedoekan agoeng di taon 1888 koetika oesia-nja baroe lima taon.

Boeat ampat taon lamanja kadoedoekan dari Tashi Lama, jang diseboet djoega Panchen Lama (menoe-roet namanja jang paling depan), telah tinggal kosong kerna orang moesti menoenggoe sampe rohnja sempet mendjelma kombali dan mendjadi baji jang soedah beroesia satoe taon lebih soepaja bisa gampang dikenalin. Kapan itoe Tulku Lama soedah meninggal sedikitnja satoe taon, baroelah dilakoeken penjelidikan antara anak-anak lelaki jang terlahir pada sasoedahnja itoe pendita besar wafat. Itoe penjelidikan boekan sadja dalem negri Thibet sendiri, hanja di laen-laen negri jang berdamping dimana Lamaisme ada berkembang, teroetama di daerah Tiongkok sabelah Barat dimana ada berdiri klooster-klooster besar jang termashoer.

Menoeroet kabar itoe pengganti, jang sekarang mendjadi Panchen Lama jang katoedjoeh, soedah diketemoeken pada sedikit tempo berselang. Satoe telegram dari C. N. A. (*Central News Agency*), jang dikirim dari Kanting pada tanggal 2 Juli ini taon (1941) ada mengabarkan seperti berikoet:

„Reincarnatie dari Panchen Lama, Kepala Agama di Thibet, telah diketemoeken di doesqen Yueshing, bawahan Lu-hua, distrik Litang, dalem provincie Sikang, begitoelah Central News dapet denger ini hari.

Itoe Kepala Agama jang baroe diketemoeken bernama Tuteng-tuebe-chi (ini nama Thibet diédja tjara Tionghoa), satoe anak beroesia tiga taon, iboe-

bapanja ada bangsa Thibet, dan dilahirkan pada hari kadoea, boelan kasabelas, taon 1938 (Khong Tjoe: 2487) Ia dan kadoea orang toeanja ada tinggal dalem Klooster Lah Tang Ssu, dimana ada berdiam 3700 Lama jang laen-laen. Demikianlah ada rappoertnja Patrang, kepala dari kaoem-oetoesan dari Lhasa jang dikirim boeat mentjari itoe Tulku, koetika ia balik di hoofdkwartier di Kantze, Sikang Oetara. Samentara itoe Tulku Lama Tingchieh Hutukhtu jang berada di Chuthi-Ssu telah berangkat ka Kantse boeat memastiken itoe pertemoean.

Distrik Litang ada terletak di djalanan jang meneroes ka Thibet. Pertanian ada koerang soeboer lantaran moesim dingin jang heibat, tetapi pemiharaan binatang ada sanget bagoes, dan mendjadi penghasilan jang teroetama di Sikang. Litang ada satoe distrik jang paling banjak pendoeoeknja dalem itoe „povincie baji” (Sikang) jang meroepaken Tiongkok poenja pintoe belakang.”

Demikianlah ada boenjinja itoe telegram jang mengoendjoek, bahoea soeal reincarnatie dari orang-orang soetji, jang mendapat kapertjaja’annja bangsa Thibet, masih berdjalan teroes sampe di ini sa’at, dan itoe anak jang dipandang sabagi Tulku dari Panchen Lama pastilah mengasih liat tjoekoep tanda-tanda jang bikin itoe kaoem oetoesan pertjaja bahoea ia betoel-betoel ada pendjelma’an dari itoe Kepala Lama jang terbesar di Thibet.

*(Ada berikoetnja).*

---

### **Errata:**

Artikel dalem nomor jang laloe, jang menjeboet „Di taon 1873 Luitenant Samuel Turner soedah dikirim sabagi Oetoesan” enz. ada keliroe ditjatak taonnja, jang moestinja; 1783.



## **Oentoek Marika jang masih Tetep Menghargain Sam Kauw atawa Agama Tionghoa.**

(Samboengan nomor jang laloe).

### **TOEDJOEAN BOEAT KADEPANIN.**

Duitschland soedah bisa kalahken beberapa banjak negri di Europa dengan begitoe tjepet ada dari lantaran persiapannja boeat menjerang telah diatoer raph dengan disertaken alat sendjata serba lengkep, teroe-tama di darat dan oedara.

Frankrijk jang tjoemah mengandel pada kategoehannya garisan benteng-benteng Maginot boeat membendoeng madjoenja moesoeh, lantes ambroek sasoedahnya diserang doea boelan lebih oleh Duitschland poenja pasoeakan bermotor dan angkatan oedara jang beberapa lipet lebih tegoeh. Engeland poen, jang mengandel pada kategoehannya iapoenja armada meloeloe, nistjaja tida bisa tahan serangan pasoeakan oedara dan kapal-kapal silem Duitsch djikaloe kiranja tida dapet bantoean jang tida berwates dari Amerika Sariket, jang lantes bikin segala matjem alat sendjata boeat menjokong negri-negri jang mendjadi korban serangan. Djikaloe sampe sekarang Engeland tida bisa dikalahken, dan tentara Duitsch tida berani lakoeken penjerboehannya ka itoe negri, inilah meloeloe lantaran meliat bangsa Inggris, atas bantoeannya Amerika Sariket, soedah bisa adaken alat sendjata, teroeiama di oedara, jang sama tegoehnja, hingga fihak Duitsch poenja harepan boeat berhatsil kaloe menerdjang ka Engeland, ada ketjil sekalih.

Dalem hal pertahanken Agama Tionghoa terhadap desekannya laen-laen agama poen begitoe djoega. Kaoem Sam Kauw haroes berdaja dan lakoeken pengorbanan boeat adaken pembela'an jang sama raph dan koeatnja, kapan ingin berhatsil. Maski kita poenja barisan sabetoelnja ada djaoe lebih besar dan tegoeh, tapi lantaran itoe tenaga tida diatoer dan dikoempoel

(di concentreer) ka satoe toedjoean jang tetep dan pasti, hanja terpetjah belah dan berantakan, maka lama-kalamaan telah kena didesek. Dan orang-orang jang liat dan insjaf pada itoe desekan, kabanjakan tjoemah bisa menjomel atawa menggeroetoe, terkadang dengan sangit, tapi masing-masing tida maoe berboeat apa-apa boeat menegoehken kadoedoekan sendiri.

Oentoek marika jang tida taoe ka mana haroes bertindak, kita sekarang hendak beriken sedikit petaan kasar tjara bagaimana itoe pergerakan haroes diatoer.

Apa jang telah dioendjoeok doeloean, jaitoe boeat djalanken dengan tetep atoeran dan oepatjara agama Tionghoa, tjoemah samatjem daja bentoek memperkoatken apa jang soedah ada. Oepama roemah jang tembokannja rengat atawa batoe-batoenja moelai roentoeh, haroes lekas ditambal dan bikin tegoeh dengan plesteran cement atawa beton lebih doeloe. Berbareng dengan itoe kita moesti adaken bahan-bahan boeat mendirikan lagi roemah baroe jang lebih keker dan indah.

Itoe pendirian ada meroepaken satoe pakoemppelan dalem mana peladjaran dari Buddha, Loo Tjoe dan Khong Tjoe ada tergaboeng mendjadi satoe, dengan toedjoean boekan boeat perhatikan segala oepatjara se nbihjangan dan peradatan, hanja aken perhatikan itoe Tiga Agama atawa Sam Kauw poenja filosofie boeat manoesia beroleh pengartian tentang kahidoepan soepaja bisa mendapel kaselamatan atawa katen-treman. Ini pergerakan tida menentangin pada orang banjak poenja kasoekaan boeat perhatikan atawa mengikoetin segala oepatjara dan adat kabiasaan jang berlakoe sadari di zaman koeno, malah bantoe menerangkan maksoed dan toedjoeannja atawa kabaekannja. Tapi jang paling diperloein adalah itoe sari dari Sam Kauw poenja filosofie jang mengenakan **ka-perloean hidoep bagi manoesia di ini zaman jang**

## GENTOEK KAOEM SAM KAUW.

---

orang banyak koerang menaro perhatian lantaran djarang sekali dikamoekaken.

Djadinja dengan begitoe ada perloe orang berdirisatoe **Sam Kauw Hwe**, atawa pakoempoelan jang perhatiken dan menjiarken peladjaran dari itoe **Tiga Agama** jang soedah terkenal di Tiongkok boeat beberapa riboe taon lamanja.

Pergerakan dari ini pakoempoelan, djikaloe rasanja bisa dan mendapat katjotjokan, lebih baek dipoesatkan dalem salah satoe klenteng, dimana pertemoean dan chotbah-chotbah haroes diadaken pada saban minggoe atawa poen satiap tjee-it dan tjap-gouw. Itoe segala pertemoean dan chotbah-chotbah haroes dibikin satjara openbaar, jaitoe boleh dikoendjoengin oleh segala orang jang soeka denger, dan boeat permoeala'an traoesah moesti adaken leden berikoet pembajaran contributie jang tetep, hanja masing-masing boleh menderma atas soeka sendiri berapa sadja senangnja. Pembajaran jang tetep satiap boelan hanja boeat djadid dari bibliotheek, jang sasoeatoe Sam Kauw Hwe haroes adaken sabagi alat propaganda.

Pakoempoelan agama atawa kabatinan tida bisa diatoer sabagi pakoempoelan sociaal, economie, politiek atawa amal, sebab pakerdja'an dan hatsilnja tida bisa lantes kaliatan di depan mata, hanja beroepa pengartian dan kamadjoean batin jang samar. Satoe pergerakan amal, oepamanja Tjin Tjay Hwe, orang bisa lantes saksiken boeah pakerdja'annja dari djoemblah oewang derma jang dapet dikoempoel. Satoe Tiong Hoa Hwe Koan bisa diboektiken dari berdirinja hak-tong jang dioeroes, dan begitoe poen pakerdja'an dari satoe Siang Hwe, atawa pakoempoelan politiek seperti Chung Hua Hui. Sabaliknja pakoempoelan Agama samatjem Sam Kauw Hwe tjoemah menambahkan pengartian, mamboeka djalan boeat orang dapet katen-treman hidoep dan penerangan batin, jang samoea tida

bisa lantes *ditondjolin di moeka oemoem*. Maka itoe boeat permoela'an, sabelonnja orang mengarti betoel toedjoeannja, lebih baik djangan adaken leden dan bestuur jang tetep dengan disertaken contributie dan sabbaginja, kerna moengkin terdjadi banjak orang jang belon mengarti dan koerang sabar nanti oendoerken diri satengah djalan atawa timboelken karewelan, dan itoe lidmaatschap tjoemah djadi alat dari timboelnja pemetjahan dan rintangan pada pakerdja'an, sedeng orang jang memang soedjoet, maski namanja tida tertjaget sabagi „lid”, toch bisa membantoe sabagimana moesti. Maka soedah tjoekoep itoe pergerakan dioeroes oleh beberapa orang jang berlakoe sabagi comite dan saling membagi pakerdja'an satoe pada laen menoeeroet masing-masing poenja kapandean, kabisa'an, kasoedjoetan dan kagiatan. Kapan di belakang hari itoe pergerakan soedah mendjadi besar, koekat dan poenja kadoe-doe kan tentoe, tiada soesah boeat adaken segala matjematoeran jang tetep dan rapih. Tapi satoe pergerakan kabatinan ada lebih perloe sama *kasoedjoetan, kasoenggoean huli* dan *kagiatan* dari orang-orang jang ambil bagian, dan ini sifat-sifat jang sanget penting tida bisa didapet tjoemah dengan mengadakan satoe soesoenan bestuur jang lengkep dan atoeran-atoeran jang rapih.

Keterangan jang lebih loeas dari itoe pergerakan Sam Kauw nanti dibitjarken laen kalih kapan soedah datang temponja. Toedjoean jang sekarang hanja boeat oendjoek, barang siapa ada pikiran hendak pertahanke Agama Tionghoa soepaja tida kena didesek oleh alir-aliran jang menentangin, haroeslah djangan tinggal diam, hanja masing-masing koedoe *bekerdja*. „Di mana ada kamaoean disitoe moesti ada djoega djalan,” kata satoe pepatah.

Biarlah itoe sinar terang dari Peladjaran Sam Kauw nanti menerangin ingetannja sekalian orang jang masih soedjoet mendjoengdjoeng agama dari leloehoernja!



## KABAR DARI BERSATIA BUDDHIST ASSOCIATION

Di bawah ini ada hafelan dari lezing-lezing jang bakal diadakan dalam Klenteng Kwang Lin Tong, Batavia, dalam boelan September 1921.

Tanggal 4. Oleh Kwee Tek Ho, jang Oenboek marika jang bersedih lantaran kamatian orang jang ditjiuta.

Tg. 11. Studieklas, oleh toean-toean Phoa Soen Ko, Siauw Tik Kwie dan laen laen.

Tg. 18. Oleh R. Soekirlan : Buddhisme, Theosofie dan laen-laen.

Tg. 25. Oleh Liem Tiat Sien : tentang sembahjangan Tionghoa.

**Radio Lezing** : Aken dibikin pada hari Rebo, 24 Sept. djam 7 sore, metabitjarken : Sembahjangan Tionghoa dan Toedjoeanja, bagian II. Zender V. O. R. O. — V. D. G. 8, Golfangte 80,82.

### PERGERAKAN SAM KAUW DI TANGERANG.

Pada hari Rebo 10 Agustus toean Ong Tiang Biau, Directeus dari Batavia English School, soedah bikin lezing tentang Agama Buddha dalam Klenteng Boen Tek Bio di Tangerang dengan daper perhatian penoeh dari pendoedoek Tionghoa disana. Pada achirnja, telah diangkat satoe comite terdiri dari Toean toean Ho Tjeng Siang, Tan Sioe It, Lim Tian Tji, Lim Tian Ho, Phoa Tjin Houw, Tjoa Tjin Ek, Oey An Siok, Oey Hok Tjay dan Tan Tek Siang, jang nanti atoe pendirian dar satoe Sam Kauw Hiwe disana.

*Baroe tarbit*

*Soedah sadia*

### Peringatan dari Tempo Doeloe.

Satoe dari tjerita-tjerita karangannja K. T. H. jang paling baroe, meloekiskan lelakonnja saorang soedagar jang bisa koempoel kakajaan boeat hidoep mengaso dalam katjoekoepan di hari tosanja tapi hattuja tida merasa poeas kerna soedah tida bisa ljiplin lagi itoe kasedapan dari penghidoepannja di tempo doeloe, koetika ia masih moeda dan miskin tetapi bisa hidoep beyoentoeng dengan kekasihnja. Satoe lelakon dari penghidoepan manoesia jang amat indah dan mengharoeken hati. Marga per djilid f 1,20.





# CHUANG TZE DAN PELADJARANNJA

SOEDAH SEDIA BOEAT DIKIRIM PADA  
SERAHAN PEMESAN

Menerangkan dengan lebih lece  
Philosofie dari Taoisme

Dikaempoel, Dibitjerken dan  
Didjelaskan Maksecdnja

oleh  
Kwee Tek Hoeij.

HARGANJA, FRANCO DI POST, f 3,50

BOEKHANDEL „MOEST-KA“ —  
TJITJOERLEO (PREANEN).